

受苦節聯合崇拜 GOOD FRIDAY JOINT WORSHIP
四月十九日上午十一時 April 19, 2019 11:00AM

主禮：葉呂婉禎	LEADER: Betty Yip
信息：麥尼以牧師	SERMON: Rev. Tom MacNeil
司琴：廖琪珍	MUSICIANS: Kitty Liu
The Talking Donkeys	The Talking Donkeys
傳譯：陳何韞芳 (國語)	TRANSLATOR: Wanda Ho (Mandarin)
司事：陳鎮楣 陳鎮璣	USHERS: May Chan Kay Chan
甄榮益 梁杜敏儀	Jeck Chin Loretta Leung
音響：陳建江 廖永輝	SOUND SYSTEM: Kin Chan Peter Liu
簡報：林銘輝 譚穎嫻	POWERPOINT: Matthew Lum Wing Haan Tam

點算獻金義工 OFFERING COUNTING VOLUNTEERS

戴永楷	戴梁潔玲	Robert Tai	Margaret Tai
陳區麗恩	郭黃潔萍	Amy Chan	Kitty Kwok

復活節主日聯合崇拜 EASTER SUNDAY JOINT WORSHIP
四月廿一日上午十一時 APRIL 21, 2019 11:00AM

主禮：張盈	LEADER: Connie Cheung
宣道：張展雄牧師	PREACHER: Rev. Chris Cheung
司琴：黃布愛玲	MUSICIANS: Regina Wong
The Talking Donkeys	The Talking Donkeys
傳譯：張修斌 (國語)	TRANSLATOR: Bin Zhang (Mandarin)
司事：陳廷龍 吳純儀	USHERS: Alan Chan Gloria Sham
戴永楷 戴梁潔玲	Robert Tai Margaret Tai
音響：陳建江 廖永輝	PA SYSTEM: Kin Chan Peter Liu
簡報：林銘輝 鍾國榮	POWERPOINT: Matthew Lum Alfred Chung

點算獻金義工 OFFERING COUNTING VOLUNTEERS

區思穎	區賈吟升	Albert Au	Esther Au
陳廷龍	吳純儀	Alan Chan	Gloria Sham

張展雄牧師：每禮拜四休假，麥尼以牧師：每禮拜五休假

黃布愛玲行政幹事：每禮拜三休假

Rev. Christopher Chin Hung Cheung day off: every Thursday

Rev. Tom MacNeil day off: every Friday

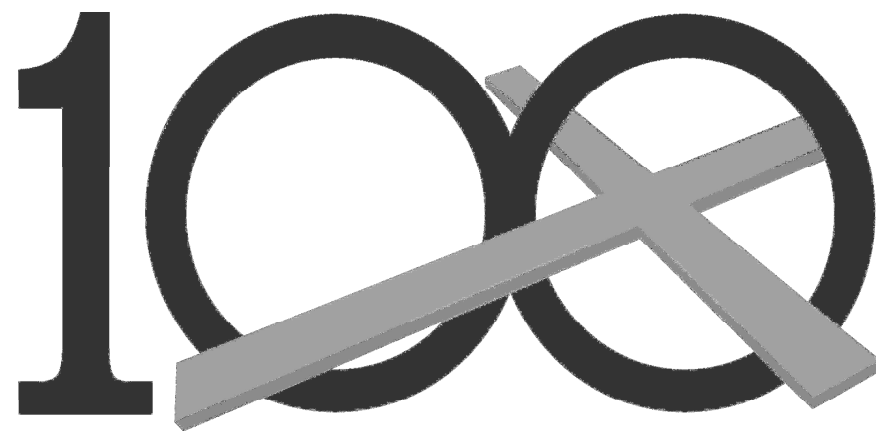
Regina Wong (Administrative Secretary) day off: every Wednesday

電子郵件箱號碼

e-mail address

張展雄牧師	Rev. Chris Cheung	tcuc.chcheung@bellnet.ca
麥尼以牧師	Rev. Tom MacNeil	tcuc.tom-macneil@bellnet.ca
黃布愛玲行政幹事	Regina Wong	tcuc.wong@bellnet.ca

3300 Kennedy Road, Scarborough, Ontario M1V 3S8, Canada
Telephone / Fax: (416)754-7147 & (416)754-2746
<http://www.tcuc.ca>



1918 多倫多中華聯合教會 2018
TORONTO CHINESE UNITED CHURCH

我們的使命是以耶穌基督為首，
以上帝無條件的愛為心，
把教會帶到人群，
把人群帶到教會。

With Jesus Christ as the Church's foundation,
and living God's unconditional love,
we bring the Church to the people and
we bring the people to the Church.



棕枝主日

PALM SUNDAY

二零一九年四月十四日 APRIL 14, 2019

ENGLISH WORSHIP ALL-AGE SERVICE 9:30AM

GATHERING AND PRAISE

OPENING HYMN VU 357 "Tell Me the Stories of Jesus"

CHILDREN'S TIME

SCRIPTURE READING Luke 19:35-40

Jesus arrives in Jerusalem as the kings of old, and yet also not. The method of His arrival is unexpected and different. The crowd is ecstatic, celebrating the arrival of their Messiah.

INVITATION TO WORSHIP David Sparks, Prayers to Share: Year C, 78.

Joyous, enthusiastic!

We join the crowds who welcomed Jesus.

Supportive, friendly, encouraging!

We join the disciples who came with Jesus.

Wondering, reflective, in awe!

We look towards the cross-hill of the city. Amen.

PASSING OF THE PEACE

We greet one another along the parade path, waiting for Jesus' arrival.

SONG OF PRAISE & FAITH "Forever"

REFLECTION "A Grand Arrival"

OFFERTORY MUSIC

Offering of our life and work is received during the music.

OFFERTORY PRAYER David Sparks, Prayers to Share: Year C, 80.

Gifts; clothes strewn in His path; a carpet of palm branches; tokens of loyalty, tokens of enthusiasm.

These gifts; tokens of thanksgiving, tokens of commitment, instruments of compassion and service.

As You blessed Your Holy One, O God, bless these gifts now, for they are given in remembrance of Jesus. **Amen.**

LISTENING TO THE WORD

CHILDREN'S TIME

SCRIPTURE READING Luke 20:20-26

While the crowds still support Jesus, there is still a threat from those in power. They try to trap Him in a riddle, but Jesus sees through their riddle and turns it back on them.

REFLECTION "Whose Image?"

SONG OF FAITH MV 28 "God of the Bible"

SENT TO LIVE THE WORD

PRAYERS FOR THE COMMUNITY & LORD'S PRAYER

CHILDREN'S TIME

SCRIPTURE READING Luke 22: 39-42, 45-46

Jesus goes into the garden to pray, encouraging His followers to do the same. However, they are weary, and not knowing what is about to happen, they fall asleep. Jesus returns to them and reacts to their weariness.

REFLECTION "A Break in the Story"

ANNOUNCEMENTS (see also pp. 6-10)

CLOSING HYMN VU 127 "Ride On! Ride On in Majesty"

Alt tune: Winchester New (VU 100)

COMMISSIONING & BLESSING David Sparks, Prayers to Share: Year C, 80.

The joy of Jesus, welcomed into Jerusalem.

We leave this church with joy, O God, ready to inspire joy.

The pain of Jesus, rejected and abused, crucified.

We leave this church feeling the pain, O God, ready to relieve deep hurt.

The hope of Jesus, who says, "Into Your hands I commit My spirit..."

We leave this church with hope, O God, ready to create a climate of hope.

Amen.

AMEN After the sung "Amen" we take a few moments of quiet

We thank everyone who shared their ministries in worship today

LEADER: Jessica Hions
PREACHER: Rev. Tom MacNeil
MUSICIANS: The Talking Donkeys
READER: Karstein Yip
USHER: Anthony Wong
HOSTS: Henry Lee, Samuel & Ming Yoon family
AV/SANCTUARY: Matthew Lum/Ming Yoon, Kin Chan, Simon Fung/Chauncey Hui
POWERPOINT PREPARATION: Esther Au

上午十一時中文崇拜程序 CHINESE WORSHIP SERVICE

主禮：招葉中鈞	Leader: Chung Shun Chiu
宣道：張展雄牧師	Preacher: Rev. Chris Cheung
司琴：黃淑薇	Organist: Grace Wong
傳譯：梁玉雲 (國語)	Translator: Grace Leung (Mandarin)
司事：林永豐 林蔡佩儀	Ushers: Alfred Lam Bonnie Lam
曾約翰 劉黃寶娟	John Tsang Wendy Lau
簡報：杜國豪 戴梁潔玲	Power Point: Wilson To Margaret Tai
音響：廖永輝	PA System: Peter Liu

電琴序樂

ORGAN PRELUDE

唱詩第146首

OPENING HYMN #146

「無量榮光歌」

"All glory, Laud, and Honour"

宣召

CALL TO WORSHIP

著往 (第625首)

INTROIT (#625)

同唱「主在聖殿中」

"The Lord Is in His Holy Temple"

祈禱

PRAYER

主禱文 (第649首)

THE LORD'S PRAYER (#649)

同唱「我們在天上的父」

"Our Father ..."

獻詩

ANTHEM

「神極愛世人」

"God So Loved the World" (from The Crucifixion)
(by John Stainer)

指揮：梁敏明

Conductor: Timothy Leung

伴奏：黃布愛玲

Accompanist: Regina Wong

問安

PASSING OF THE PEACE

兒童信息

CHILDREN'S MESSAGE

由黃美心主講，信息後
兒童往樓下參加主日學。

Children are dismissed to Sunday School after
the message led by Mabel Wong.

啟應文

RESPONSIVE READING

詩篇118: 1-2, 19-29 (舊約第746頁)

Psalms 118: 1-2, 19-29 (NEB p. 717)

讀經

SCRIPTURE READING

路加福音19:28-40 (新約第111頁)

Luke 19: 28-40 (NEB p. 101)

唱詩第144首

HYMN #144

「乘驢歌」

"Ride On! Ride On in Majesty"

宣道

SERMON

「石頑也要呼叫起來」

"The Stones Would Shout Out!"

榮耀頌

GLORIA PATRI

(歌詞在聖詩封底內頁)

(Hymn book inside back cover)

會務報告

PARISH CONCERNS

奉獻

THE OFFERING

(歡迎同道使用插在長椅內的捐封，
也供忘記攜帶捐封者。)

(Donation envelopes are available in the pews for
visitors or those who forgot to bring their own
assigned one.)

獻禮文 (第644首)

OFFERTORY PRAYER (#644)

「萬物都是從主而來」

"All Things Come of Thee"

祝福

BENEDICTION

三一頌

DOXOLOGY

(歌詞在聖詩封底內頁)

(Hymn book inside back cover)

唱詩第49首

RECESSIONAL HYMN #49

「同頌主名歌」

"Christ Is the King"

電琴殿樂

ORGAN POSTLUDE

後座有即時傳譯設備，譯為國語(撥M字)。如需聽筒或簡體字聖經請向司事長索取。
Simultaneous translation into Mandarin (switch to M) is available. Please obtain
headphones or Simplified Chinese Character Bible from the Chief Usher.

本主日獻花 DONATIONS FOR SUNDAY FLOWERS :

何澤芳、何荇芳記念大姊何瓊芳及各已故兄弟姊妹
區梁佩賢記念父母親及各已故親友

本主日獻刊 DONATIONS FOR SUNDAY BULLETIN :

Alice Lui

本主日特別捐 TODAY'S SPECIAL DONATION :

劉韻芝懷念父親劉惠倫

歡迎 WELCOME :

- ❖ 英文崇拜後在懷熙中心有茶聚，歡迎各位參加。
After the 9:30am service, please join us for fellowship and refreshments in the T.H. Chan Memorial Hall.
- ❖ 弟兄姊妹如有個人或對教會關懷事項，張展雄牧師和麥尼以牧師歡迎你們於他辦公時間到教會面談，請先用電話預約。若有代禱的需要，請將代禱事項發送電郵或致電聯絡他(見週刊背頁)。
If you have personal concerns or concerns about the church, Rev. Cheung and Rev. MacNeil welcome you to visit during office hours for private conversation. Please call in advance to set up date and time. Also, if you need prayer, please email them the prayer item or contact by phone (contact information on the back of the bulletin).

本週聚會與活動 ACTIVITIES THIS WEEK	
今日下午12:15 Today 12:15pm	英文崇拜歌頌小組在正堂練習 Talking Donkeys' rehearsal in the Sanctuary.
今日下午1:30 Today 1:30pm	教會詩班在正堂練習 Church Choir rehearsal in the Sanctuary.
今日下午2:15 Today 2:15pm	團契健康排舞在運動場進行 Fellowship Line Dance in the gym.
禮拜三晚上8:00 Wednesday 8:00pm	羽毛球活動在運動場進行 Badminton in the gym.
禮拜四晚上6:30 Thursday 6:30pm	籌款音樂會練習在正堂進行 Fundraising Concert rehearsal in the Sanctuary.
禮拜五晚上8:00 Friday 8:00pm	地板曲棍球活動在運動場進行 Floor Hockey in the gym.

代禱事項 PRAYER CONCERNS :

1. 為加拿大聯合教會屬下三個信仰群體代禱：我們為派克代爾聯合教堂、帕爾格雷夫聯合教堂和大獨木舟營事工。

We pray for the ministries at Parkdale United Church, Palgrave United Church, and Camp Big Canoe.

2. 我們為地球的呻吟祈禱，我們不應該為自己的貪婪而破壞大自然的美麗，祈求上帝幫助我們的政府去保護脆弱的生態環境。

We pray for the groaning of creation, that our greed may not consume the beauty of nature, and that our governments may protect our fragile eco-systems.

會務消息 CHURCH NEWS :

1. 牧師茶會 Minister's Tea Party

由麥尼以牧師牧師主持的家長茶會將於今日上午十一時在地庫圖書室舉行，歡迎參加。

The Parents Tea Party led by Rev. Tom MacNeil will be held in the downstairs library at 11:00am today.

2. 國語班 Mandarin Class

本堂每週的國語班由畢業於首都師範大學中國語言文學系的導師何韞芳執教，將於4月24日覆課，逢禮拜三下午二時至三時在友誼廳進行。宗旨為訓練本堂教友及友誼會友應用國語(普通話)交談。

Our weekly Mandarin class taught by Wanda Ho (a graduate in linguistics from the Capital Normal University of Beijing) is scheduled to resume on April 24, 2019 (Wednesday) from 2 p.m. to 3 p.m. in our Fellowship Lounge. The purpose of the class is to equip ourselves with better Mandarin speaking skills so as to reach out to the neighbouring Mandarin speaking community.

3. 籌款音樂會 Magnifi-Centenary Fundraising Concert

本堂定於2019年4月27日(禮拜六)晚上七時至九時舉行一百週年紀念籌款音樂會。這音樂會將是本堂100週年慶祝活動的最後一項。淨收益將支持本堂外展事工之「寒冬送暖活動」，及撥入建設及維修基金作修理升降機之用。

音樂會將由本堂的The Talking Donkeys和多個合唱團及音樂友好等組成的聯合詩班選唱以詩篇為主題獻唱多首樂曲，包括盧達共用了20年而完成的《節日詩篇》選曲及專為英國皇室威廉王子大婚典禮以致其他盛典曾獻唱的委約樂曲。音樂會的下半場，聯合詩班將演出本堂葉賜光弟兄特別為一百週年紀念而撰寫的《慶典詩篇交響頌》新作共五個樂章，內容全選自詩篇：《古老的一百：榮耀頌鼓號進殿謝恩祭》，《從亙古到永遠祢是神》，《鈞天廣樂萬物頌》，《紅海神蹟：耶和華的大能勝過諸水》及《稱謝終曲之大小和鳴》。

門票每位十元，每主日在友誼廳出售，欲購從速。

TCUC will be hosting a Magnifi-Centenary Fundraising Concert on Saturday, April 27th 2019, from 7:00pm to 9:00pm. As the Grand Finale of all our 100th Anniversary Celebration activities, the net proceeds from this concert will go to the “Out of the Cold Community Program” as well as to the Building and Maintenance Fund of TCUC for repairing the elevator.

The Talking Donkeys, the musicians from our English Ministry, will start off the concert with a presentation. This will be followed by the performance of the combined choir specially formed for this grand event. This concert will feature not only the premiere performance of a “Ceremonial Choral Symphony on Psalms”, (a specially commissioned choral work by our church member Kenneth Yip) but also a number of Psalms settings by the renowned British composer John Rutter including his “Psalmfest” which were written over a period of twenty years, and his Psalm choral works performed at the Royal wedding of HRH Prince William and on other Ceremonial occasions etc.

Tickets at \$10 each are now available at the Fellowship Lounge every Sunday. Hope you, your family members and friends can join us on this momentous occasion.

4. CG3研經班聚會 CG3 Bible Study Group Meeting

日期：2019年4月28日(禮拜日) 下午四時

地點：教會友誼廳

分享：「衝出壓力的重圍」《處之泰然 — 活在重壓的世界裡》(作者羅恩著作的濃縮版)

研經：「士師記」第六章由張展雄牧師帶領

Date: Sunday, April 28, 2019 at 4:00p.m.

Place: Church Fellowship Lounge

Sharing: “Surviving the Storms of Stress” from “Living Peacefully from a Stressful World” (by Ron Hutchcraft)

Bible Study: “Judges” Chapter 6 led by Rev. Chris Cheung

5. 受苦節聯合崇拜 Good Friday Joint Service

受難日聯合崇拜將於4月19日(禮拜五)上午11:00時舉行，以紀念耶穌基督被釘在十字架上。崇拜後，弟兄姊妹將會領取十字飽，藉以紀念主耶穌基督帶給世人的救贖。路加福音四18：「叫我傳福音給貧窮的人」。我們可以藉著行動去幫助貧窮者，盼望各位在受苦節和復活節期間，攜帶罐頭乾糧回教會，放入收集箱內，關顧有需要的人。

There will be a Good Friday Joint Service on April 19, 2019 at 11:00AM in remembrance of the crucifixion of Jesus Christ. Worshippers will receive a hot-cross bun to commemorate the Atonement of the Lord Jesus after service. We shall also remember that we are involved in God’s ministry of “bringing good news to the poor” (Luke 4:18). A practical way of doing this is to support our local food bank, please place your contributions of non-perishable food items in the ASCA food bins at our front door over the Easter period.

6. 復活節聯合崇拜及午餐會 Easter Sunday Joint Service & Fellowship Lunch

我們思想救主受苦的意義後，讓我們於4月21日(主日)上午十一時慶祝主復活的榮耀。復活節特別捐封將夾附週刊內供同道獻金時用。散會時，每人都獲贈復活蛋一隻，多謝婦女組的事奉。之後，在皇家御宴(648 Silver Star Boulevard, Scarborough)舉行聯誼午餐會，共申團契。費用：年12歲以上者\$15，3-12歲每位\$5，2歲或以下免費。為方便統計人數，請向負責人購票。

To celebrate the resurrection of Jesus Christ, we will have a joint service on Easter Sunday April 21, 2019 at 11:00a.m. Easter envelopes will be provided for special offering. After the joint service everyone will receive an Easter egg. We appreciate the act of love by our Women's Group. An Easter Fellowship Luncheon will be held at Royale Fine Dining & Banquet (648 Silver Star Boulevard, Scarborough) after the Easter service. Cost for each person aged 12 and up is \$15, aged 3-11 is \$5, and children under 2 are free. To facilitate planning please register with the coordinators after Sunday services.

7. 母親節賀卡 Mother's Day Cards

現在距離五月還有大約一個月的光景，各位可能已經開始尋找對母親表達感激和欣賞的途徑。在此，生日賀卡製作小組向大家提供一個獨特的選擇，設計了數款母親節立體賀卡，於四月份出售，為本堂常務基金籌募經費。這些賀卡有中文和英文兩款，融合了不同的風格和賀詞。每張只售五元，並附有信封一個。請踴躍支持。

May is just about a month away. Many of you may have started looking for ways to express your gratitude and appreciation to your mother. Here is an opportunity for you to consider giving a unique three dimensional Mother's Day card to your mother. The Birthday Card Group will be selling Mother's Day cards as a fund raising event for the Operation Fund in April. These greeting cards are available in both Chinese and English. They come in a mix of different styles and different words of appreciation. Each card costs \$5 and comes with an envelope. Please support!

8. 植樹活動 10,000 Trees for the Rouge

本堂今年再次響應市政府於4月28日(禮拜日)舉行的“植樹節”活動，歡迎你參加在市郊荒蕪崎嶇不平的地面植樹，綠化地球。是次綠化的地點是萬錦市Stonebridge Drive東南角夾Major MacKenzie Drive E., McCowan Road的西面。如往年一樣，那處沒有停車場，我們要將車輛停泊在Mount Joy Go Station，轉乘接駁巴士到目的地。義工登記表已張貼在團契事工壁報版上，有意者請在報名表填上你的名字。我們將於是日英文崇拜後出發。

Get your boots, your shovels, your gardening gloves ready, because that time of year is here again! The annual spring tree planting for Rouge is going to take place on Sunday, April 28, 2019! The planting site is located on the south east corner of Stonebridge Drive and Major MacKenzie Drive E., west of McCowan Road. There is no parking or drop-off onsite. Volunteers arriving by car are requested to park at the Mount Joy Go Station and take the shuttle bus. For all who are interested, there will be a sign up sheet on Notice Board in the Fellowship Lounge. We plan to head to the site after the 9:30 service.

9. 獻花獻刊 Sunday Flowers & Sunday Bulletin

本堂歡迎同道兄姊藉著獻花或獻刊以示感恩或紀念。請在衣帽間前之「獻花表」或「獻刊表」上填寫您選定的主日，然後將獻金放入白色特別捐封內，於主日奉獻時投入獻金袋便可。

We welcome parishioners' contributions toward the costs of Sunday flowers and bulletin printing. Please choose a Sunday, sign up on the chart, put your gift into the white, special offering envelope with date on it and place it into the offering bag during the service.